



الجامعة الوطنية للتكنولوجيا
UNIVERSITI
TEKNOLOGI
MARA



Cawangan Terengganu



MAJLIS شرحن قروفيسور
**SYARAHAN
PROFESOR**

Profesor Dr. Azman Che Mat

2 April 2026 | Khamis | 10:00 pagi
Dewan Aspirasi, UiTM Kampus Dungun



UiTM لوبها اتوى مليا

www.terengganu.uitm.edu.my/mediasosial



**Professorial Lecture UiTM
Profesor Dr. Azman Che Mat
Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa
Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan
Arab-Melayu**



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

0:02 : Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh dan salam sejahtera (Yang berbahagia Tan Sri Dato' Sri Idris Yusof Pro-Chancellor Universiti Teknologi MARA. Yang berusaha Prof. Madya Dr. Admi Abdul Qadir Rector Universiti Teknologi MARA Cawangan Terengganu. Yang berusaha Prof. Dr. Azman Che Mat Timbalan Rektor Hal Ehwal Akademik Yang berusaha Prof. Madya Teknologis Dr. Sharifah Fauziah Syed Draman Timbalan Rektor Hal Ehwal Pelajar, Yang berusaha Dr. Baktiar Musa Timbalan Rektor Penyelidikan dan Jaringan Industri. Penolong-Penolong Rektor Barisan Pengurusan Universiti Teknologi MARA Cawangan Terengganu . Para jemputan khas majlis syarahan Prof. Universiti Teknologi MARA Cawangan Terengganu 2026.

7:39 : Serta seluruh warga Universiti Teknologi MARA Cawangan Terengganu Alhamdulillah Bersyukur kita kehadiran Allah SWT Kerana dengan izin dan limpah kurniannya. Dapat kita berkumpul pada pagi ini di Dewan Aspirasi yang telah diberikan image baharu dan terkini . Saya Nur Syikri bin Harun, pengacara anda pada pagi ini. Terlebih dahulu ingin mengambil kesempatan untuk mengucapkan. Selamat Hari Raya Aidilfitri. Dan maaf Zahir dan Batin. Serta selamat datang ke majlis syarahan Prof. Universiti Teknologi MARA Cawangan Terengganu 2026. Untuk pengetahuan para hadirin. Majlis ini juga disiarkan secara langsung menerusi saluran YouTube rasmi. Iaitu studio Universiti Teknologi MARA Cawangan Terengganu. Bunga melati di dalam taman. Harum mewangi sepanjang zaman. Ilmu dicari penawar kejahilan. Majlis dimulai penuh keberkatan .Bagi memberkati majlis pada pagi ini . Dijemput Al-Fadhil Dr. Mohd Marbawi Taha. Untuk memimpin bacaan doa. Dipersilakan.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 14:07 : Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh. Salam sejahtera, Yang berbahagia. Pro-Chancellor. Universiti Teknologi MARA. Yang berusaha Prof. Azman Che Mat. Kepada Rektor Hal Ehwal Akademik. Yang berusaha Prof. Madia. Dr. Sharifah Fauziah Syed Rahman. Kepada Rektor Hal Ehwal Pelajar. Yang berusaha Dr. Baktiar Musa. Kepada Rektor Pendidikan Dan Jaringan Industri. Rakan-rakan Pengelola Rektor. Rakan-rakan barisan Pengurusan Universiti. Para jemputan khas bagi sesi majlis. Syarahan Prof. Universiti Teknologi MARA. Cawangan Terengganu 2026. Serta seluruh warga Universiti. Teknologi MARA Cawangan Terengganu. Terima kasih pengacara majlis. Alhamdulillah setinggi-setinggi kesyukuran dipanjatkan kepada. Allah SWT. Dengan limpah rahmat dan izinnya. Kita dapat bersama-sama hadir dalam majlis Syarahan Prof. 2026.
- 15:07 : Pada hari ini dalam sesuatu yang penuh bermakna dan beriltizamkan ilmu dan juga majlis ini merupakan majlis pertama yang kita gunakan. Dewan Inspirasi ini selepas penambahbaikan. So Alhamdulillah, walaupun dilihat banyak lagi finishing yang belum lagi InsyaAllah kita akan buat selesai berpasir. Terlebih dahulu saya ingin merakamkan setinggi penghargaan dan ucapan terima kasih kepada yang berbahagia.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 15:36 : Tan Sri .Datuk Seri Idris Yusuf Pro-Cancellor UiTM atas kesudian meluangkan masa untuk hadir memeriahkan majlis ini untuk maklumat ini rasanya dah beberapa kali. Tapi ini pertama kali lah . Tan Sri. Hadir dalam dewan yang baru inilah untuk maklumat hari ini ke bawah duli yang maha mulia Seri Paduka Baginda Yang Tuan Agung Sultan Ibrahim telah berkenaan mengisytiharkan pelatih. Yang berbahagia Tng. Datuk Seri Idris Yusuf Sebagai Pro-Cancellor UiTM yang baru Pada sidang pertama Istirahat Convocation UiTM ke-103 Yang berlangsung dari Dewan Agung.
- 16:15 : Tuan Cancellor Shah Alam pada 19 November 2005 lalu mulai benar kita ucapkan selamat datang kepada yang berbahagia anak jati Terengganu. Saya sentiasa dekat di hati pulang ke bumi Darul Iman yang penuh kenangan dan juga jasa satu tepukan kepada Tan Sri. Hadirin yang saya hormati sekalian saya juga ingin merakamkan perkhidmatan kepada semua tetamu terhormat para jemputan yang sudah hadir dan bersama-sama meriahkan majlis pada hari ini kehadiran dan tuan-tuan dan puan-puan mencerminkan komitmen serta penghargaan tanda usaha . Memertabatkan ilmu dan wacana akademik tidak lupakan setiap penghargaan dan taniah kepada Tan Sri. Penganjur yang telah berusaha dengan penuh dedikasi dan merancang majlis ini. Sesungguhnya kejayaan pembinaan majlis ini adalah satu kerjasama dan juga komitmen dan berpasukan yang amat tinggi. Hadirin yang dihormati.
- 17:11 : Majlis seperti ini bukan saja menjadi platform perkongsian ilmu. Malah turut memperkukuhkan semangat kebersamaan dalam kalangan warga lebih lagi warga akademia la membuka ruang untuk kita saling menghargai kepakaran menimbul manfaat serta menyamarakan. Lagi budaya ilmu yang menjadi. Teras kepada kecemerlangan sebuah institusi yang dikatakan tinggi sebagai rektor yang saya malu-malu terasa setiap hari baru satu tahun dua bulan dia baru tiga bulan jadi Pro canselor.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 17:42 : Jadi letak saya macam-macam InsyaAllah dan saya menaruh harapan yang tinggi kepada Pembinaan majlis syarahan perbualan seterusnya akan terus diperkasa dan dijadikan sebagai wadah utama dalam Menubuh tradisi kelima yang berkualiti berterusan dan berimpak. Saya percaya bahawa perkongsian ilmu yang tulus dan mendalam mampu mencetuskan pemikiran baru memperkayakan perspektif serta bernilai tambah. Bukan saja kepada warga universiti malah kepada masyarakat secara umumnya saya juga berharap agar setiap perkongsian yang disampaikan pada hari ini dapat dimanfaatkan lebih-lebih oleh kitalah sebagai ahli-ahli ekonomi sekalian. Lebih daripada itu.
- 18:20 : Saya juga berharap agar budaya menghargai ilmu dan ilmuan akan terus subur dalam kalangan kita sebenarnya itu saya berharap agar majlis pada hari ini berlangsung dengan jayanya serta memberikan manfaat yang besar kepada kita semua. Akhir kata sekali lagi saya merakamkan terima kasih kepada semua pihak yang telah menterjemah di sini dan kepada hadirin sekalian atas kesudian untuk hadir bersama-sama dalam Majlis ilmu yang penuh permainan ini sekian dulu. Wabillahi taufiq wa hidayah Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh terima kasih diucapkan kepada yang berusaha Profesor Madya Dr. Ermeey Abdul Qadir, Rektor UiTM Cawangan Terengganu di atas ucapan aluan-aluan itu tadi pecah kaca, Beterailah ia jika terluka segeralah dirawat.
- 19:20 : Agenda utama Mengangkat tirainya Dijemput pengendalinya mengambil tempat memulakan Majlis Syarahan Profesor pada pagi ini pada pagi ini Saya ingin menjemput moderatornya iaitu yang berusaha Profesor Madya Dr. Azarudin Awang untuk naik ke pentas. Dipersilakan.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 20:01 : Bismillahirrahmanirrahim Alhamdulillah. Pertamanya saya ucapkan terima kasih kepada Tuan Pengerusi Majlis. Yang berbahagia, Tan Sri Dato' Seri Idris Yusuf selaku Pro canselor Universiti Teknologi MARA. Yang berusaha Prof. Madya Dr. Ermeey Abd. Kadir, Tuan Rektor Universiti Teknologi MARA cawangan Terengganu. Yang berusaha Prof. Dr. Azman Che Mat, Timbalan Rektor Hal Ehwal Akademik. Yang berusaha Prof. Madya Ts. Dr. Sharifah Fauziah binti Syed Draman, Timbalan Rektor Hal Ehwal Pelajar. Yang berusaha Dr. Baktiar Musa, Timbalan Rektor Penyelidikan dan Jaringan Industri. Penolong-Penolong Rektor, Barisan Pengurusan Universiti Terengganu, para jemputan khas Majlis Syarahan Profesor Universiti Teknologi MARA cawangan Terengganu 2026, serta seluruh warga Universiti Teknologi MARA cawangan Terengganu .
- 21:20 Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh dan juga salam sejahtera. Jadi segala puji dan syukur kita rapatkan kehadiran Allah SWT kerana dengan limpah rahmat dan izinnya. Maka kita pada hari ini bersama-sama berhimpun dalam Majlis Syarahan Profesor yang penuh bermakna. Sebelum itu, saya bagi satu pantun, Pergi ke Batu Rakit memetik melati, Singgah sebentar di pantai keluluk yang permai, Ilmu disemai penyuluh hati, Menjadi bekal sepanjang zaman.
- 22:80 Hadirin yang dimuliakan, dengan penuh takzim dan rasa suka cita, izinkan saya memperkenalkan tokoh yang akan menyampaikan syarahan profesor pada hari ini, iaitu yang berbahagia Profesor Dr Azman Che Mat , seorang sarjana unggul dari Universiti Teknologi MARA kampus Dungun, Terengganu. Yang berbahagia Profesor Dr Azman Che Mat merupakan seorang tokoh Akademik yang telah lama mengabdikan diri dalam bidang Bahasa Arab dan pendidikan Bahasa. Kepakaran beliau, merangkumi bidang linguistik Bahasa Arab, terjemahan Arab Melayu, serta Pengkajian aspek leksikal dan semantik, khususnya dalam konteks pembelajaran Bahasa Arab sebagai bahasa ketiga di Malaysia.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

23:02 : Tuan-puan saudara saudari yang dirahmati Allah, sepanjang karier akademiknya, beliau telah memperlihatkan kecemerlangan yang konsisten melalui penghasilan karya-karya ilmiah yang signifikan termasuk penerbitan dalam jurnal Berindeks, Scopus, WoS dan berwasit, penulisan buku akademik serta pembentangan kertas kerja di pelbagai persidangan peringkat kebangsaan dan antarabangsa. Sumbangan ilmiah beliau juga telah memperkukuhkan lagi perkembangan disiplin bahasa Arab, serta memperkayakan wacana pendidikan bahasa di negara ini. Selain itu, yang berbahagia Prof. Dr. Azman Che Mat turut aktif dalam penyelidikan yang menyentuh isu-isu kontemporari dalam pembelajaran bahasa, termasuklah Integrasi teknologi dalam Pengajaran Bahasa Arab serta pembangunan kompetensi antara budaya dalam kalangan pelajar. Jadi, usaha-usaha ini mencerminkan Keprihatinan beliau terhadap Keperluan semasa pendidikan Serta komitmen berterusan Dalam memartabatkan Bahasa Arab di Malaysia Disamping kecemerlangan dalam Bidang penyelidikan dan penerbitan, Beliau juga dikenali Sebagai pendidik yang Berdedikasi tinggi Sepanjang perkhidmatan beliau, Ramai pelajar dan penyelidik Telah mendapat bimbingan Dan manfaat ilmu, serta Pengalaman beliau, sekaligus Melahirkan generasi sarjana Baharu yang berwibawa.

24:42 : Hadirin sekalian, sesungguhnya ketokohan yang Berbahagia Prof. Dr. Azman Che Mat bukan sahaja terserlah melalui sumbangan keilmuan, bahkan turut terpancar melalui kesungguhan integriti serta Iltizam beliau dalam memajukan Bahasa Arab dan pendidikan tinggi di negara ini. Pantun kedu, Burung merpati terbang kedesa, Singgah sebentar di dahan cemara, Tibalah kini saat dinanti bersama, Majlis bermakna bermula bicara. Sehubungan dengan itu, tanpa melengahkan masa izinkan saya mengundurkan diri dari pentas. Dengan segala hormatnya, Saya mempersilakan Yang berbahagia Prof. Dr. Azman Che Mat untuk naik ke pentas bagi menyampaikan syarahan Profesor beliau. Dengan segala hormatnya dipersilakan.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

26:56 : Yang berusaha Prof. Dr. Ermeey Abd. Kadir, Rektor UiTM Cawangan Terengganu. Yang berusaha Prof. Madya Ts. Dr. Sharifah Fauziah binti Syed Draman Timbalan Rektor Hal Ehwal Pelajar UiTM. Yang berusaha Dr. Baktiar Musa Timbalan Rektor Pendidikan dan Jaringan Industri, penolong-penolong rektor barisan pengurusan UiTM Cawangan Terengganu, para jemputan khas Majlis Syarahan Profesor Universiti Teknologi Mara Cawangan Terengganu 2026, seluruh warga Universiti Teknologi Mara Cawangan Terengganu. Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh dan selamat pagi dan terima kasih kerana sudi hadir pada pagi ini. Jadi sempena syarahan Profesor yang akan saya sampaikan sebentar lagi Saya difahamkan masa adalah Sekitar 40 minit hingga 30 minit. Jadi disebalik ungkapan menyingkat nuansa semantik kata sendi nama dalam Terjemahan Arab Melayu, itulah tajuk yang dipilih untuk pembentangan saya. Jadi insyaallah, saya akan cuba sampaikan dalam bentuk yang boleh dipahami oleh semua kerana kalau kita pergi kepada terlalu teknikal, Insyaallah ia akan menjadi alat untuk mengulit tidur. Betul tak? Jadi pengalaman saya yang membentang sertas kerja daripada awal tahun 2004 hinggalah Sekarang, Saya pun sudah belajar sedikit sebanyak macam mana audience merespon kepada penyampaian yang di depan Jadi saya cubalah dengan sebaik mungkin Untuk memudahkan ringkaskan. Cuma mujurnya tidak ada Q&A Kalau tidak berlembanglah kita di sini.

29:02 Baik kita pergilah kepada tajuk yang menjadi inti perbincangan saya kandungan syarahan ini tiga sahaja, iaitu pertama berkenaan dengan Bahasa Arab, evolusinya, perubahan. Kemudian yang penting nuansa semantik kata sendi nama, yang akhir sekali apa yang kita kata trajectory in the future kepada Bahasa Arab ini ke depan. Berkenaan dengan evolusi Bahasa Arab ini kita tahu Bahasa Arab di Malaysia, bagaimana perkembangannya sampailah sekarang. Dalam bahasa mudah kalau kita lihat Bahasa Arab dengan orang Melayu sangat kuat hubungannya tidak lupa kita untuk kita lihat bagaimana keadaan yang berlaku.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama	Profesor Dr.Azman Che Mat
Tajuk	Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa	: 2 jam 29 minit

Transkrip:

29:50 : Pertama tentang lughah Bahasa, bidang bahasa Adalah bidang yang lama Bidang falsafah berkait langsung dengan Bahasa Jadi saya dalam kategori orang-orang Lama, orang-orang archive laitu mengkaji bidang yang lama. Walaupun begitu InsyaAllah kita lihat Bila bidang kajian Bahasa Arab, Bahasa Arab ini dia masih hidup sampai hari ini Dan dia ada Turun naiknya. InsyaAllah ke depan Mungkin Bahasa Arab ini dia akan meletup Sekali lagi dengan perkembangan-perkembangan Yang berlaku di Asia Barat Dan Bahasa Arab akan menjadi Perhatian sekali lagi. Dan kita dapat tahu bahawasanya Bahasa Arab, Yang ajaibnya Tentang Bahasa Arab ini Kalau orang belajar, orang baca Teks 1000 tahun yang lalu Belajar Bahasa Arab sekarang, InsyaAllah dia akan boleh Faham teks itu sekitar 70-80% Adalah perkataan-perkataan, term-term Yang tak boleh dia fahami. Kalau saya sendiri pun, kalau baca kitab Ghazali Contohnya, ada benda-benda Yang kita tak boleh faham. Jadi kita kena talaqqi, belajar daripada Orang yang kaji kitab itu, Tapi insyaAllah Baca sebentar lalu boleh ambillah intipati. Maknanya apa? Bahasa Arab itu dia kekal relevan dan dia terus berkembang Dari segi politik, ekonomi Dan sosial.

31:14 : Jadi kita lihat Bahasa Arab ni di Malaysia, bagaimana sebenarnya kalau saya tulis perkataan itu, semua orang faham. Sebab kita ni UiTM, ada kawan saya daripada Mandarin? Tak ada. Kalau orang Melayu, perkataan ikhlas, takwa, maruah, niat semua daripada Bahasa Arab. Senang lagi nak check Bahasa Arab nama masing-masing. Siapa nama dia? yang depan sekali ni, Idris. Siapa tak kenal, berak ah. Arab dah tu, daripada Nabi Idris Dan nama Idris tu memang digunakan. Cuma saya Azman ni. Cakap pula nama, nak tahu apa sebenarnya maknanya saya ada Bahasa Arab carilah, sikit-sikit dekat-dekat, Azm Maknanya Azm, ada Azam. Bolehlah, tapi tanya orang Arab Dia kata, takde orang Arab nama Azman. Ulul Azmi je. Jadi maknanya kita ni Terlalu rapat dengan Bahasa Arab. Macam Dr. Sharifah dia ada Sharifah, jelas. Jadi saya nak ceritanya Bahasa Arab Melayu, kalau saya tulis dalam teks saya, setiap kali saya Membenteng kertas kerja, saya akan rapatkan Dan ada sengkang gitu. Maksud apa sempang itu Melambangkan hubungan Sembiotik.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 32:26 : Sebenarnya saya pernah ditegur tentang hal ini oleh kawan saya, Dia kata, mengapa ni, masa tu kita nak terbit Buku dalam DBP. Dia kata, tak perlu ada ni. saya kata tak boleh. Ini simbolik kita, orang Melayu dengan Bahasa Arab tak boleh dipisahkan. Maka dia akur dan terima, dan buku tu dapat diterbitkan dengan menggunakan apa yang kita dia kata, sempang ini. Dan saya cuba perkenalkan kepada rakan-rakan, pelajar-pelajar saya dan juga sahabat-sahabat saya yang menulis dalam bidang terjemahan Arab Melayu ataupun nak cerita tentang hubungan itu, mesti ada ini. Supaya apa? Supaya kita dapat tahu bahawasanya, Bahasa Arab ini dengan kita berpisah tiada. Baik, lain-lain hal yang berkaitan dengan Bahasa Melayu, contohnya Askara, Aksara Jawi Betul tak? Semua itu kita dapat tahu, tidak lain, tidak bukan daripada Bahasa Arab. Jadi hubungan-hubungan ini yang menyebabkan kita akan terus relevant dengan Bahasa Arab yang Kita akan pelajari dan kita cuba hayati dari sepanjang zaman.
- 33:39 : Okey, dalam buku saya ada tulis Bagaimana dalil yang mengatakan Bahasa Arab ini akan abadi. Abadi maksudnya sampai Akhirat, hingga ke dalam kubur. Sebenarnya, saya yakin Pro-Canselor setuju dengan saya. Sebab Bila dalam kubur, kita ditanya Bahasa apa itu? Siapa tak kenal? Soalan dan jawapan dia. Jadi, Bahasa Arab itu relevant, sampai ke situ. Kemudian, kalau kita lihat Demolusi pendidikan Bahasa Arab sekarang pun, kita dengar kawan-kawan ada yang panggil pondok, kemudian nak molek sikit, panggil pondok moden. Kemudian, kita ada sistem modern Sistem perdana yang kita guna sekarang ni macam DIKM, memang kita fokus Kepada sistem modern lah. Pembelajaran Bahasa Arab untuk komunikasi, pembelajaran Bahasa Arab untuk tujuan fas dan seumpama ni, tetapi yang tradisional ni, Bagaimana? Masih ada dan kekal relevant dan kita lihat juga ada pondok-pondok yang dijadikan pondok moden yang mengajarkan Bahasa Arab, bukan sahaja lagi dalam konteks menadah kitab. Baca terjemah, baca terjemah. Ada juga yang cuba approach Tapi, pada pandangan saya, Yang belajar kitab turath tu teruskan, tidak ada masalah. Ini bagus, kerana ini tradisi Yang perlu kita kekalkan. Kadang-kadang kita yang pensyarah Bahasa Arab ni, mungkin Profesor pun, baca kitab lama tak faham juga.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

35:04 : Ada perkataan yang pelik Dan ayat-ayat dia tu, dia mesti Kita kena cari orang yang menekuni dia. Sebab dia ada term-term yang pelik. Kalau di UiTM kita lihat, pensyarah kita selama 75 orang, seluruh sistem yang tetap. Ini saya ambil data pada tahun 2024 dan pertambahan dan pengurangan tu berlakulah ada yang pencen, ada yang bersara, kemudian kita ganti baru ada lambat sikit, ada lambat cepat sikit. Kemudian, kita kena ingat, Untuk bidang Bahasa Arab, di seluruh Sistem UiTM, kita ada satu sistem Kita panggil PTFT Itu pensyarah separuh masa dan sepenuh masa Itu pun ramai juga. Dan mungkin boleh tambah di sini, dalam 20 orang atau 30 orang tu, maknanya lebih 100 orang lah semua yang mengajar Bahasa Arab di UiTM. Berkenaan dengan latar belakang Bahasa Arab. Jadi makna kata, Bahasa Arab ni di universiti, memang diterapkan semua kebanyakan universiti sekarang kita menawarkan Bahasa Arab sebagai bahasa pilihan, bahasa asing dan seumpamanya. Dan kita juga di UiTM untuk makluman, kita ada kursus Bahasa Arab, sebagaimana yang ada di UIA, UKM, UNISZA kita ada sama, tapi di Shah Alam. Kami pensyarah Bahasa Arab di kampus kita juga menyumbang dari segi penyeliaan projek-projek pelajar. Jadi ini kita panggil apa Sinergi yang berlaku di antara cawangan dan kampus utama di Shah Alam untuk bidang Bahasa Arab.

36:42 Seterusnya bahagian kedua untuk pembentangan saya, kalau kita lihat di situ berkenaan dengan kata sendi nama. Ini satu benda, satu kajian yang saya tekuni dan saya bergelut dengannya untuk saya sampai ketahap menjalankan penyelidikan peringkat PhD saya. Saya kaji tentang kata sendi nama Bahasa Arab. Sebenarnya, sejarahnya mengapa saya pilih, masa kita belajar Master, PhD, Kita tak ada idea pun nak buat tajuk sebenarnya. Sekarang ni bila dah jadi profesor, dah jadi pensyarah baru tahu Oh mudah je cari tajuk. Tapi kita sebagai pelajar sebenarnya sangatlah berjuang, struggle nak dapat tajuk tu. Tulis dua tiga kali tajuk tau tak kena. Jadi tajuk kata sendi nama ni sebenarnya dia tercetus daripada sahabat saya yang digelar sibawayh bila saya belajar di sekolah menengah. Ada kawan tu, dia sangat pandai Bahasa Arab. Saya rasa saya pandai dah rupa-rupanya ada lagi orang lebih pandai. Kawan saya tu dia cuba tengok kata sendi nama Bahasa Arab yang dia ada 20 tu Bahasa Arab ni kata sendi dia sangat pelik dan unik, maknanya dia berubah-ubah.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama Profesor Dr.Azman Che Mat
Tajuk Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi
 Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

38:09 : Jadi cuba awak kaji benda ni. Jadi daripada kenangan itulah saya bawa kepada Master dan PhD saya Untuk kata sendi nama dan betul lah, kata sendi nama ni sangat-sangat penting Dalam struktur Bahasa Arab, Kata sendi nama Dalam bahasa Inggerisnya preposition. Kata hubung tu Kalau dia berdiri sendiri Kita tak boleh faham ayat apa. Kecuali kita boleh bayangkan maksud apa perkataan yang digugurkan. anta min atau anta bi min. Kalau orang Arab mestilah ataupun jordan. anta bi min Awak dari mana? Jadi benda-benda yang ketik tu dia tak akan berfungsi kecuali bila duduk dalam ayat ataupun duduk dalam konteks. Jadi bagaimana kita nak tahu penggunaan ni sebab Bahasa Arab Apa yang kita sebut di sini. Bila dia dalam bentuk kata sendi fungsinya betulnya lebih lagi dalam. Kalau kita pernah membaca, Bagaimana hukum menyapu kepala. Dia ada kata sendi Dalam ayat tu wamsahu bi ru'si, bi tu kata sendi Sapulah Bi Dengan kepala kamu. Maksudnya macam mana ataupun maknanya sebahagian kepala kamu sebab tu kita lihat mazhab Ada yang kata basuh kepala Mesti habis sebab Bi tu maknanya semua kepala tapi ada yang kata Bi tu maknanya Sebahagian cukup dah tak tak cukup Jadi menyebabkan kata sendi nama tu jadi hukumnya Berganti Jadi kita boleh pakai lah



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 40.00 : Kalau kita ahli Quran ataupun kita panggil Quranis ah, aku nak pakai Quran ni, aku nak bahagian ni tapi kita banyak ikut mazhab lah, jangan awak pandai sangat. Kadang-kadang benda tu kita tak tahu daripada mana asal usul lah. Begitu juga dengan perkataan fi dengan ala dalam surah Quran kau cuba baca alal hudu. Kalau fi fi dhalali mubin bakpe fi dengan ala tu beza ala ni makna apa atas kebenaran fi dalam kesesatan. Ayat tu dia mari fi dengan ala tu berbeza kerana ala bila hudu mengikut huraian. Pentafsir dia kata ala hudu. Sebab apa? Bila kita duduk di atas kebenaran senang kita nak bawa seumpama kita menunggang haiwan tunggangan pergi ke mana kita boleh bawa dia ke arah yang betul, tapi kalau fi dalam kesesatan maknanya kita duduk dalam telaga. Kita nak keluar tak boleh. Nak naik tak boleh. Tak ada dinding. Itulah situasi ataupun dipanggil metafora fi dan ala bila ila kita lihat di dalam Quran.
- 42.00 : Jadi yang saya kaji ni teliti halusnya, nuansanya saya hanya ambil sebahagian sahaja iaitu berkaitan dengan kata sendi yang berhubung dengan perkataan sebelum kata sendi itu. Jadi kita lihat contoh-contohnya nanti. Ini dia cerita tentang morphology. Sintaksis ni adalah rumus-rumus dalam bidang bahasa Arab lah. Mungkin dia kurang menarik (untuk dibebeli ataupun dileteri. Sebab dia untuk dalam bidang boleh lah cerita benda ni tapi nak beritahu ni, kata sendi nama tu, pertama dia boleh beri makna denotif, makna direct fi, di, ilah, ke boleh, tapi bila dalam ayat yang sebenar tak boleh terjemah seperti itu, tidak boleh faham seperti itu sepanjang masa. Kena lihat, khasnya bila kita membaca teks Al-Quran) ataupun hadis. Ok ha sudah, aku biarkan sikit ni macam mana.
- 44.00 : Ok, ini cara-cara kita menterjemah. Ini konsepnya sama sahaja, pertama sekali kita akan dikonstruksi, kita pecahkan dulu untuk kenal pasti setiap perkataan kemudian kita cari padanan, kemudian kita bina ayat baru ke dalam bahasa sasaran, khasnya bahasa Melayu ataupun Bahasa Inggeris, jadi tahap-tahap ni berlaku juga dalam terjemah kata sendiri, nama bahasa kita pecahkan dulu komponen-komponen ayat. Kemudian kita cari persamaannya dalam bahasa Melayu tapi ada kalanya tak jumpa. Tak munasabah kalau terjemah langsung perkataan itu, sebab itu dia ada makna konteks tua iaitu makna mengikut konteks ataupun ayat yang kita baca ataupun teks yang kita sedang tangani.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 45:30 : Kemudian aplikasi model dalam surah Al-Kahfi, saya memilih surah Al-Kahfi sebab saya menjangkakan kebanyakan daripada kita ni selalu baca surah Al-Kahfi sebab sekarang ni perbezaannya bila saya buat kerja ni juga. Saya jumpa hadis yang menceritakan kelebihan surah Al-Kahfi berbanding surah Yasin. Saya pun tak tahu surah Yasin tu daripada mana-mana sumber, tapi hadis untuk surah Al-Kahfi ada tentang sunnah Nabi yang mengatakan surah Al-Kahfi malam Jumaat, bukan surah Yasin. Tak tahu daripada mana surah Yasin tu mengatakan ada mungkin ada aliran kot, saya tak jumpa, tak tahulah. Tapi amalan kita surah Yasin, baca Yasin malam Jumaat.
- 47:00 : Tapi selepas saya buat kerja ni, memang surah Al-Kahfi sebenarnya yang jelas ada saranan dan juga amalan membacanya di malam Jumaat. Jadi surah Al-Kahfi ni saya analisis kolokasi perbandingan. Cara saya nak cuba bentangkan kepada hadirin dan hadirat sekalian. Bagaimana kolokasi ni berlaku, kolokasi ni maknanya perkataan itu dia bergandingan selalu dalam Bahasa Inggeris pun ada, dia panggil collocation dalam Bahasa Arab dia panggil Talazum Al-Lafzi ataupun Mutazimatul Lafzi. Banyaklah istilah-istilah yang dia gunakan untuk membayangkan ada perkataan tu dia mesti selalu datang dua berpasangan, dan maknanya akan menjadi berlainan dan perlu ditangani dengan hati-hati.
- 48:35 : Cuba kita lihat surah ini, daripada surah Al-Kahfi yang saya sebutkan tadi Ayatnya Bismillahirrahmanirrahim Wasanakululu min amrina yusra Sanakululu min, min itu kata sendiri lah, kalau kita lihat disitu terjemahannya kami, dan Kami akan perintahkan kepadaNya (44:50) Perintah-perintah yang tidak memberkati, min itu tak ada, mana min? di, daripada tak disebut gak, jadi yang kedua dan akan Kami ceritakan kepadaNya yang mudah, daripada ada, ada itu maknanya ada perkataan min itu diterjemahkan. Sebab itu kita ada transposisi dan literal TPAR maknanya terjemahan Impinan Al-Rahman Ramah orang dan TH bukan Tabung Haji tafsir tak jangkau kita ni banyak benda dah lama ni, TH dah lama apa dia Tafsir Hidayah kena ada lagu maksudnya sebab TPAR ni dia dah lama dan saya rasa tidak ada orang baikilah sebab dia memang asalnya, bahasa dia pun bahasa sebelum zaman kita sekarang lah



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 50:00 : Di tahun 80-an, 90-an saya ingat jadi TH ni yang terbaru saya ingat 2010 diterbitkan. Jadi gaya bahasanya, kalau tengok disini memang, dia menggunakan literal. Maksudnya terjemahan secara harfi tapi TPAR walaupun dia lama, tapi dia gunakan kaedah transposisi, transposisi ni dalam bahasa sumber, bahasa haram kita kata dia menggunakan kata nama, ataupun kata kerja tapi dalam bahasa Melayu, jadi kata nama ataupun kata kerja, dia tukar select situ je, adakah ni boleh dalam bahasa Arab, untuk diterjemahkan, boleh, cuma itulah perbincangan dia, ada yang kata tak boleh. Kita kena terjemah semua, ayat-ayat dalam itu berhajat kepada medan yang lainlah.
- 51:20 : Untuk bahaskan, ini sama juga ayat yang lain. Tiada siapa yang dapat mengubah kalimah-kalimah li itu adalah kata sendi tapi tak diterjemahkan secara langsung ataupun secara literal. Tidak ada yang dapat mengubah kalimah-kalimah ni, hilang juga Li tadi, tapi diubah ayatnya. Mubadila itu kata nama pengubah maksudnya, ataupun pembuat perubahan mubadila, tapi diterjemahkan menjadi kata kerja, mengubah dan mengubah ini, itulah dipanggil transposisi, perubahan daripada bentuk ke satu bentuk dalam konteks ilmu bahasa, kemudian ada lagi pelesapan, dia hilangkan terus. Dia hilangkan terus ni maknanya tak ada, tetapi kekal lagi menggunakan kata kerja daripada bahasa sumber dan bahasa terjemah pun kata kerja.
- 53:00 : Jadi contohnya sepatutnya mereka mengemukakan keterangan yang nyata. Mengapa mereka tidak mengemukakan alasan yang terang tentang keberjayaan mereka. Jadi pelesapan tu tidak ada di situ. Kita nampak, kata sendiri 'alai tu tidak ada diterjemahkan tapi maknanya ada mengemukakan keterangan itu adalah layakuna 'alaih mendatangkan, mengemukakan. Maksudnya dalam bahasa, masih kata kerja, jadi itu dia kaedah ataupun cara penterjemahan, strateginya ataupun metodenya, ataupun teknik yang boleh digunakan untuk kata sendiri ringkas sahaja tak perlu berat. Saya rasa tak perlu berat, ini syarahan, macam sejid, sejid biasalah kalau tu, syarah dalam kuliah lain jadi pengukuhan model, model yang kita buat sekarang. Bila kita nak terjemah kata sendiri nama secara mudahnya, kita pandang dulu, kalau sesuai, kita teruskan ubahlah, terjemah langsung.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 55:00 : Kemudian kata-kata nak ubah transposisi, boleh juga tapi sesuai dengan makna daripada sumber kepada makna asal, dan juga kita boleh lesapkan, sebab dalam struktur bahasa Melayu, kalau kita letak, jadi janggal ayat Kejanggalan itu, kalau kita buat makna masih sampai, tujuan masih sampai InsyaAllah Ta'ala. Maka, kita akan dapatlah menghasilkan terjemahan yang baik dan bermutu. InsyaAllah, seterusnya masa depan, nak habih ah tu. Bila pergi ke mustakbar tu, makna nak habih tu. Saya juga, tadi kita berbincang hari tu Tan Sri akan bagi ceramah tu. Tapi, dia tukar untuk mati awah, dia kena duduk belakang supaya dia kemah belakang, saya cakap hari ni jadi duduk dalam tu belakang sekali. Kalau saya tak boleh pun, nak mati dia sebab dia tinggi lagi. Kita turun bawah sikit. Jangan main-main, dia ada cara dia. Dalam kehidupan kita ni, yang atas kena pergi, tak boleh menutup supaya dia dapat memperaikan apa yang keliru dari kalangan peserta hari ni.
- 57:30 : Baik, masa depan bahasa Arab seperti saya tubuh tadi, bahasa ekonomi tu dah tentu secara mudahnya pelancongan digunakan. Saya ingat dulu sebelum saya pergi balik belajar Jordan 1995, tu tak ada pun perkataan Arab, tak ada pun Bahasa Arab, tapi sekarang lepas daripada peristiwa 2011 Bahasa Arab dah ada juga announcement, pengumuman dalam bahasa Arab di beberapa tempat. Menunjukkan apa, bahasa Arab tu menjadi bahasa ekonomi dijemput orang-orang Arab datang ke tanah Melayu ni, dan bahasa Arab tu diangkat dan digunakan secara meluas, kemudian bahasa ilmu tidak dapat dinafikan lagilah bahasa ilmu kita nak belajar ni.
- 58:30 : Kitab-kitab lama ataupun kitab modern sekarang ni ilmu masih ada dalam bahasa Arab. Mungkin kita kata teknologi tak banyak, mungkin, tapi kalau dalam bidang-bidang kemanusiaan, humanity In sya Allah, bahasa Arab masih lagi memperkalinya, khasnya. Contohnya sastra lah. Sastra ni kita rasa hebat dari Malaysia Arab. Kita ada sains apa semua tapi tahukah kita, antara orang Islam yang dapat novel siapa? Kenal tak? Orang Arab, sastra tulis novel, tulis jepang penulis skrip drama dapat novel, siapa? tak tahu juga fair lah kekelah ni ni di belakang. Dia ada seorang namanya Najib Mahfuz terkenal dan meninggal dunia Najib Mahfuz ni adalah seorang pengarah Mesir Kerja dia di pejabat kerajaan.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama	Profesor Dr.Azman Che Mat
Tajuk	Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa	: 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 59:30 : Dia menulis dan dia dapat kerana ilmu, dalam bahasa Arab dia menulis dia tak menulis pun dalam bahasa Inggeris dia dapat anugerah, Nobel lah jadi Najib, bahasa ilmu saya pun baca buku dia, Alhamdulillah Boleh faham lah cerita-cerita dia memang tentang datang belakang Mesir Zaman era Penjajahan zaman era British datang dan dulu selepas ni macam mana orang-orang Arab Mesir ni yang berjuang nak hidup ni. Orang menentang kerajaan masuk kejayaan ceritanya ada, Jarullah contohnya cerita ni tentang seorang pembesar yang menangkap siapa-siapa sahaja yang melawan kerajaan, di Mesir Bukan Malaysia, di Malaysia tak berlaku lah InsyaAllah,
- 59:40 : Maknanya dia cerita Dalam Nobel dia Memang diharamkan lah peringkat awal, tapi bila Dibaca balik, dikeluarkan diterbitkan oleh orang Barat, dia tengok Ada nilai sejarah dan juga nilai Sastra yang tinggi, kemudian terjemahan bahasa Melayu, sebab itu Saya memilih bidang terjemahan Arab-Melayu Saya fikir walaupun tinggi mana Saya belajar bahasa Arab, orang Arab Tak akan kata, you anti-Arabic Jauh, anti-Malaysia Kita orang, kita juga Kita tak akan boleh jadi orang Arab Pasal cerita lah hebat mana pun Cakap buih mulut, fasihnya Amiahnya, sapah, cucuk, negeri Boleh cakap, anti-Malaysia Anti-Malayu Kita tetap Melak, Melayu Bangsa, tetap dengan bangsa ni Bilisajid Kaumi, dengan bahasa Kaumi sendiri, jadi saya Mestilah bangkit dengan bahasa Bahasa Melayu lah, bahasa saya Walaupun ada dialect-dialect yang khusus Dah, dialect khusus tu tak apalah Tetap abaikan, tapi bahasa Melayu lah Bila terjemahan, kita memperkayakan Bahasa Melayu juga Sebab hasil terjemahan yang bahasa Melayunya teruk Tak akan diterima Betul tak? Nak diterbitkan, siapa nak terbit? Siapa nak upah, buat kerja terjemahan Kalau bahasa Melayu kita tak bagus Jadi di situ, secara tidak langsung Telah memberi ruang kepada bahasa Melayu untuk berkembang Mengambil istilah-istilah Bahasa baru yang kita kata Mungkin sebelum ni tak diterima, sekarang diterima Contohnya, perkataan tazkirah Saya ingat masa kecil-kecil dulu tak ada perkataan tazkirah Tak, dia panggil Kuliah Kuliah wasara juga Tazkirah contohnya tak? Ada Sekarang lagi perkataan lain, mungkin Orang tak suka dengar, istiqomah Contohnya, dah jadi bahasa Melayu dah Dah masuk dalam lewat Maknanya apa?



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 59:56 : Dengan itu Saya dengan penuh hormatnya menyerahkan kembali majlis kepada pengacara majlis untuk meneruskan Majlis syarahan Profesor seterusnya. Sekian terima kasih. Wabillahi Taufik wal Hidayah Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh. Agar jari kembali berseri, Kemilau dihiasi sebetuk cincin, Kembalinya Nor Syukri sebagai pengemudi, Terima kasih kembali moderator Dr. Azarudin. Kemilau dihiasi emas dan permata, Hiasan peribadi dulu dan kini, Saat dinanti kita ke ucap pertama, Bersama kita menelusuri hasrat hati Tan Sri Dato' Sri.
- 1:01:01 : Kini majlis akan diteruskan lagi dengan ucap pertama yang akan disampaikan. Oleh yang berbahagia Tan Sri Dato' Seri Idris Yusof Pro Canselor Universiti Teknologi Mara. Dengan segala hormatnya Mempersilakan yang berbahagia Pro Canselor.
- 1:02:01 : Assalamualaikum Yang berbahagia Dr. Direktor kita, Dr. Ermeey Abd. Kadir. Dan sahabat saya Prof. Dr. Azman Che Mat yang beri syarahan Profesor tadi hebat. Saya beritahu dia ni Profesor pertama Bahasa Arab di UiTM. Hebat punya. Dan Dr. Sharifah, Dr. Waktiyah.
- 1:02:49 : Hadirin dan hadirat sekalian, Alhamdulillah, Mekar angkana pandang tak jemur, Bunga yang luruh kedalam pasu, Terima kasih delegasi online, UiTM Dungun tempat bertemu. Waktu dia beri ini dia beri atuk saya pakar .Saya bukan pakar pantun. Kadang-kadang boleh juga. Dan tertarik saya kepada syarahan Profesor tadi kerana pentingnya bahasa kita. Tidak melihat bahasa satu perkara yang penting sebelum ini dan berjenis syarahan Profesor pada hari ni jelas. Bukan hanya satu acara akademik, tapi satu pentas penguasaan ilmu. Bila kita banyak belajar bahasa, kita akan dapat banyak ilmu. Ada Bahasa Melayu pun begitu bukan hanya Bahasa Arab. Belum sampai. Tiada bahasa lain dok. Tiada orang lain kan. Seperti kita panggil orang utan. Tiada benda lain tempat kita yang ada.
- 1:04:28 : Jadi, apa lagi Bahasa Arab, bahasa yang menjadi asas pada agama kita. Memang dia berhubungan bahasa ilmu. Tidak boleh diketepikan kerana Kalau kita lihat dahulu cendekiawan-cendekiawan Islam yang terdahulu Bukan hanya Al-Ghazali kataknlah, Al-Bukhari, Al-Khawarizmi, Al-Kindi semualah cendekiawan-cendekiawan. Yang asasnya adalah Bahasa Arab. Tulisan-tulisannya Bahasa Arab tinggi. Cuma kita kemudian ini terpengaruh dengan framework. Rangka pemikiran bahasa rangka pemikiran Barat.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:05:25 : Yakni, konsep universiti sendiri berbeza. Konsep universiti yang ada sekarang ini ialah konsep yang kita anuti daripada barat bukan daripada Arab. Jadi kita mengasingkan apa itu duniawi Dan apa itu ukhrawi. Tidak tetap. Terpisahkan. Sedangkan dahulu kalau kita lihat madrasah-madrasah dahulu memang digabungkan. Siapa yang telah pergi ke Uzbekistan? Siapa pernah pergi ke Uzbekistan? Berjalan. Kalau pergi ke Samarkand. Ada satu madrasah dia dipanggil madrasah Ulugh Beg. Kalau kita google Uzbekistan, bangunan yang paling prominent di Samarkand di Registan Square ialah madrasah Ulugh Beg. Madrasah Ulugh Beg. Ini dibina di kurun 15.
- 1:06:48 : Jadi madrasah inilah ada pengajaran Al-Quran, ada pengajaran hadis, ada pengajaran falsafah, ada pengajaran matematik, ada pengajaran perubatan, ada pengajaran astronomi. Dia menjadi guru madrasah Ulugh Begi ialah rajanya Ulugh Beg. Ulugh Beg ialah sultan. Pada masa itu yang mengajar astronomi itu merupakan kehebatan Bahasa Arab yang dahulu. Tetapi selepas renaissance dan sebagainya. Dia dah dipisah-pisahkan kerana Oxford sekarang tidak percaya walaupun ada Oxford Islamic Centre. Oxford tidak percaya bahawa Islam itu sebahagian daripada pendidikan di Oxford University. Berbeza daripada Oxford Islamic Centre, dia tidak sama. Dia buat agama yang berbeza. alir sebagai pengarah yang berbeza.
- 1:07:50 : Saya telah cuba untuk mencantumkan Program Integrated Curriculum. Yang ada tadi di Ulugh Beg, tidak boleh dilaksanakan di Oxford University kerana Oxford mengatakan bahawa pendidikan itu secular. Sedangkan dalam kita percaya bahawa pendidikan itu ialah ada integrasi ilmu. Ini isu besar. Sebenarnya saya pernah mengatakan dengan pegawai-pegawai tadi bahawa ini adalah isu besar. Umat Islam pendidikan Islam dimana ada pemisahan di antara kerohanian dan juga sains. Itulah yang berlaku semasa satu kongres ulama-ulama Islam 1977 terbuka yang dihadiri oleh Yusof Qadhawi. Semua ayah raham Malti, Kamal Hassan Ismail Faruqi, Temple University.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:08:53 : Syed Najib baru-baru meninggal. Yang belum meninggal, Yusof Noh. Bukan nak suruh dia mati jugaklah. Dia masih ada. Sorry, silap ayat itu. Ismail Ibrahim mengatakan isu besar dalam pendidikan kita ialah isu integrasi. Sebab itulah kita melihat integrasi ilmu yang sudah berlaku dahulu. Yang juga menggunakan asas Bahasa Arab. Walaupun saya tak faham semua. Tapi okaylah. Saya pun busy juga dengan ayat itu menyingkap nuansa semantik kata sendiri nama dan terjemahan Arab. Tengok sekali baca tak faham satu.
- 1:09:42 : Dia Profesor ni. Dia kena buat ayat itu sedap sikit supaya orang tak faham. Ini kelebihan profesor. Kalau semua orang faham, apa kelebihan profesor semua orang faham. Kalau guna bahasa kita, siapa ni senang, pre-supposition. Kita belajar orang putih, tahulah grammar. Mainkan nuansa. Menyingkap nuansa semantik kata seni nama.
- 1:10:14 : Saya nak katakan apa yang mustahil lah. Pentingnya bahasa dan bagaimana kita mentafsir bahasa tersebut memberi analisa kepada bahasa tersebut dan membangun pemikiran masyarakat. Sebab itu, kita perlu melihat dimensi intelektual yang tinggi bagaimana bahasa boleh membentuk pemikiran, bagaimana bahasa boleh membentuk peradaban kita sendiri, bagaimana bahasa boleh memahat sejarah mencipta tamadun. Bagaimana cara kita menggunakan bahasa boleh memberitahu siapa kita. Ada setengah orang itu kata macam boleh tak ayat itu berbeza yang saya rasa tidak betul ialah fikir malas. Bukan nak suruh buat fikir malas dia, itu Bahasa Melayu. Kalau kata bahasa "insyaAllah." Sebab tu orang putih kata, if you think you can, you can. If you think you cannot, you cannot.
- 1:11:53 : Kalau kita berfikir, kita tambah kuat, kita tak boleh buat. Semalam saya bincang dengan akademik pun ada, benda-benda lah. Semalam pasal adanya, adalah pengurus hotel. Mana siapa dia? Sen. Mana Sen? Tak tahu ni kali ni. Ada. Sam ada? Ada. Dia buat nasi dagang. Kalau kita kata boleh, insyaAllah kita boleh. Kerana itulah pemikiran kita. Dan itulah bahasa kita sebenarnya. Pentingnya bahasa dalam membentuk pemikiran dan juga peradaban kita.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:12:37 : Dan bahasa pun kalau kita lihat, ialah satu cara membaca secara mendalam. Ataupun dikatakan deep reading. Sebab tu kalau kita lihat terjemahan Al-Quran yang ditulis oleh nama apa? Janggut Muhammadi. Dulu meninggal tu. Janggut. Muhammadi. Osman Muhammadi. Dia katakan ayat iqra' tu sendiri, dia terjemahkan, bukannya baca. Memahami deep thinking. Dan juga kearah melaksanakannya.
- 1:13:26 : Jadi iqra' itu tidak hanya untuk membaca. Iqra' untuk kita memahami deep thinking. Dan juga untuk kita melaksanakannya. Itu kalau kita lihat dia punya tafsiran ayat iqra' itu sendiri lah. Dan iqra' itulah fe'el. Sebab tu tadi dia katakan, itulah mustaqbal. Masa depan. Masa itu penting. Jadi saya tidak pernah. Kita tidak sepatutnya mempersoalkan kepentingan bahasa Arab tu sendiri. Kerana ini bahasa Al-Quran. Yang perlu dipahami oleh kita semua.
- 1:14:16 : Dan cabaran sebenar kita dalam konteks pembelajaran bahasa itu, memahami bahasa iqra'. Bukan hanya untuk menguasai bahasa. Tapi memahami makna. Apa makna disebalik. Tadi macam yang katakan lah. Kefahaman kita, terjemahan kita banyak makna tu. Boleh diterjemahkan. Bukan hanya untuk menghasilkan graduan. Untuk keluar juga UiTM sebagai ijazah bahasa Arab. Tapi bagaimana ia membina. Kita membina pemikir. Kerana sekarang ni ramai orang tak memikir. Orang tidak mahu berfikir. Bagaimana bukan hanya untuk mengikut arus globalisasi sekarang ini. Tetapi bagaimana kita mewujudkan wacana ilmu itu sendiri. Yang kita gabungkan sendiri. Sebab tu saya sebenarnya membina satu kerangka pemikiran.
- 1:15:41 : Satu kerangka pemikiran kecemerlangan pendidikan. Yang saya panggil gagasan Andalusia 2.0. Yang kalau kita lihat yang bermula dengan Imtiaz pada tahun 1999. Yang menggabungkan ilmu itu sendiri. Integrasi ilmu itu sendiri. Al-Quran dan Sains. 1999 orang tak percaya. Bahawa orang yang dapat sekolah boleh belajar biologi, chemistry, fizik dan MS. Tapi sekarang sudah ada 50 buah sekolah. Seluruh negara. Dan silap-silap saya, sekolah yang mendapat yang terbaik SPM baru ni masih di Pahang. Mahad Pahang yang menggunakan model Imtiaz 1999. Dan ini belum terjadi lagi di UiTM konsep integrasi ilmu di peringkat universiti.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:16:42 : Saya pernah jumpa dengan sebelum saya jadi Pro Canselor. Pernah jumpa dengan Datuk Naib Canselor untuk melaksanakan konsep integrasi ilmu di UiTM. Yang mana dalam satu subjek. Subjek itu kalau subjek sains contohnya anatomi. Tubuh badan kita. Bagaimana dalam satu subjek itu adanya sains. Dalam subjek itu adanya ayat Quran. Dalam subjek yang sama. Dalam subjek yang sama adanya hadis. Dan dalam subjek yang sama adanya adab dan akhlaq. Jadi bukan hanya kita belajar sains, kita belajar apa yang Quran yang ada tentang tulang-tulang kita. Darah pengaliran kita.
- 1:17:35 : Hadis apa hadis. Dan sejak sekarang ini, yang menyambut apa yang saya katakan itu bukan UiTM. Sayangnya. UNISZA. Alhamdulillah. Dan konsep integrasi ilmu yang dikatakan menjadi isu besar pendidikan Islam itu telah disambut oleh UNISZA. UNISZA telah mulakan dengan program Asasi Sains Ulu Albab. Pada tahun ini. Dah buat dah bukan kata cerita ke tak. Cerita ni top the street orang kata. Salah senang. Salah boleh tidur senang. Salah buat, banyak sikit. Ini UNISZA telah buat.
- 1:18:10 : Ada program Asasi Sains Ulu Albab. Untuk pelajar-pelajar dewi, pelajar dewi Imtiaz Ulu Albab masuk Asasi Sains untuk persediaan membuat perubatan. Terus juga farmasi yang dilaksanakan menggunakan. Mana subjek dia itu ialah menggabungi. Menggabungi sains, Al-Quran, hadis dan juga akhlak.
- 1:18:35 : Dalam satu mata pelajaran. Ini semua cabaran kita sebenarnya. Dan untuk itu tepukkan yang hebatlah kepada prof kita yang telah membuat syarahan tersebut. Banyak cabaran sebenarnya. Cabaran UiTM pula agak berbeza. Kerana apabila saya menjadi menteri dahulu.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:19:14 : Saya dapati bahawa sistem pendidikan kita ini. Ataupun pendidikannya, universiti are getting irrelevant. Tak percaya. Sebab cara dahulunya universiti ni. Tak banyak. Masa saya keluar universiti dahulu tahun 1980. Saya keluar universiti yang dari sini tak banyak kita tahu. Tidak diperanokkan. Bukan beranak. Tidak diperanokkan lagi. Semua kawan-kawan saya, semua dapat kerja. Graduate employability 100 peratus. Cikgu Dik Sarawanapun mesti dapat. Semua dapat kerja masa itu. Sekarang ni, graduate employability adalah dipersoalkan.
- 1:20:15 : Bukan hanya graduate. Graduan biasa PHD. Tiba-tiba tunggu. Bila interview UiTM pun ni. Kamar saing-saing. Anak PHD tak ada kerja. Dulu nak cari PHD payah. Sekarang anak PHD tidak ada kerja. Apalagi lah degree biasa ni. Orang kerja senang sekali bawa grad. Kalau tanya, how about grad Kuala Lumpur tu? Graduate. Langsung tak tahu. Lampu merah tumbuh. Tak tahu cepat. Kalau tumbuh cepat masa merah tu. Graduate lah. Sebab tu dia mengatakan bahawa universities are getting irrelevant. Bukan apabila universities are getting irrelevant. Apalagi UiTM. Sama. Saya terpanggil.
- 1:21:11 : Apabila dilantik sebagai Pro Canselor. Agung dalam ucapan. Dia kata saya harap dengan pelantikan Tuan Sri, Datuk Sri. Kita jujur ini. Kita akan melihat UiTM akan jadi lebih hebat. Oh, Ayat sedap lah! Terpanggil saya sebenarnya. Apalagi dengan VC. Dengan tagline baru dia ni.
- 1:21:51 : Apa tagline VC? Google tau. Apa dia? Untuk UiTM. Apa dia kata untuk UiTM ni? Nak jadi apa? Universiti apa? Universiti unggul Pemandu Bumiputra Professional. Bagi RM50. Semula. Baca lagi sekali. Universiti unggul Pemandu Bumiputera Professional. 1, 2. Semula. Universiti unggul Pemandu Professional. Okay. Kita ikut sama-sama. Universiti unggul. Semua sekali. Pemandu. Bumiputera Professional. Ingat tak rektor? Ikut rektor. Dengar. Bangun. Bangun. Semua ikut. Pusing. Again. 1, 2, 3. Terima kasih. Or repetition. Kerana repetition itu bila balik kepada pemikiran kita dia re-emphasize.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:24:52 : Dia pergi kepada short term memory, medium term memory, long term memory. Bercakap tentang rangka pendidikan cemerlang umat yang saya katakan gagasan Andalusia 2.0. Ada sedikit artikel yang ditulis oleh Dr. Wan Zikri dalam satu journal. Ada. Dan rangka itu bukan hanya Universiti. Dia tak cukup Universiti. Kerana saya bila kita mengkaji Khawarizmi al Ghazali semua sekali ini dia menghafaz Quran di peringkat yang lebih rendah. Kehebatan dia ialah kerana mereka telah menggunakan Al-Quran, Bahasa Arab sebagai asas.
- 1:25:49 : Balik kepada dikatakan oleh Prof tadi. Sebab itu, kita mencipta satu program yang dia panggil program Talata Tis'a Yabda Al-Quran Talata Senawat bermula dengan 3 tahun. Boleh awak bertahan kan? Boleh kan Dan khatam hafazan Quran sebelum 9 tahun. Ini semua dulu. Setiap kaum di Islam kalau kita nak membahar sejarah mencipta tamadun, ini yang perlu kita buat.
- 1:26:30 : Kalau tidak kita tidak boleh melahirkan al Ghazali, al-Kindi semua sekali ini. Dia benar-benar halam tak boleh kita lahirkan. Kerana mereka adalah mereka yang hafaz Quran usia 7, 8, 9 tahun. InsyaAllah. Jadi kerangka itu yang bermula dengan pendidikan Al-Quran sejak usia 3 tahun yang kita mulakan dengan program Talata Tis'a.
- 1:27:00 : Banyak kalau cerita ni Talata Tis'a yang dua jam pula. Marah pula Prof. Banyak kita orang dia pula. Program-program dia. Kita curi lah. Sebab tu masuk Iktiaz dan Ulu Alba masuk lah mana-mana sekolah yang konsep yang sama. Integrasi ilmu. Dan juga masuk universiti yang ada integrasi ilmu insyaAllah. Akan lahirnya cendekiawan-cendekiawan Islam dengan perkataan tadi. Akan membina tamadun lagi. Cabaran. Cabaran UiTM. Universiti Tak ingat dah. Universiti Pemacu. Nak jadi unggul dan nak memacu bumiputra yang profesional. Itu cabaran kita. Dan hebatnya UiTM yang ada 200 ribu pelajar ni. Universiti lain 20 ribu, 30 ribu. UiTM 200 ribu. 34 kampus. Kalau tanya berapa kampus, UiTM 34 kampus. 10 ribu tenaga pengajar. Universiti lain 10 ribu tu pelajar. Kita 10 ribu tenaga pengajar.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:28:38 : Kehebatan UiTM ni tidak boleh ditolak banding sebenarnya. Yang melahirkan dahulunya sehingga sekarang, saya, adik saya pun penuh belajar di jurulini. Orang insyaAllah, adik-beradik, anak-anak kita tak kira lah. Yang telah melahirkan accountant, jurutera, arkitek, usahawan, peguam dan sebagainya. Ada pula sekarang ni contemporary science, contemporary Islam. Dan ini dan kita tidak boleh menghampakan asat masyarakat terhadap UiTM. Ini tanggungjawab kita sebenarnya. Dan UiTM perlu terus maju. UiTM perlu terus mara ke hadapan. Menjamin masa depan anak bangsa kita.
- 1:29:42 : Jadi yang saya lihat semalam, ialah semangat tu kadang-kadang dia, lama tak ada orang ni lagi. Ada orang pihak ada. Pihak tu pun bukan Arab lah. Pihak, Arab. Bukan Arab. Doktor lah, orang pihak bukan Arab lah. Anggup mu kata wasa'arab. Tidak orang-orang memperingatkan kita sebenarnya. Jadi saya melihat bahawa kita sebenarnya. Era pemikiran baru. Era baru perlukan perdekatan dia baru. Tak boleh lagi jangan lama sebabkan tadi. Dia perlukan satu worldview yang baru. Ni saya kena cakap kadang-kadang kita masih lagi takut yang lama. Mempraktikkan benda yang lama yang mungkin sudah tidak relevan kepada bangsa kita. Sebab tu saya katakan bukan business as usual. Cari cara baru. And it needs a radical change. Sebenarnya. Saya suka buat dua contoh.
- 1:31:09 : Apabila adanya pemilihan Mayor New York. Nama apa Mayor New York sekarang ni? Nama apa? Mamdani ke Mak? Mamdani. Mamdani. Nama penuh dia apa? Zohran Mamdani. Hampir-hampir. Hampir-hampir berjaya. Berapa usia dia? Macam ustaz tanya dia. Tak ada yang boleh jawab. Berapa? Berapa? Usia 34 tahun. 34 tahun Mayor of New York. Tak fikir.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:32:21 : Saya pun tak fikir. Seorang Islam. Lagi hebat. Tak kaya rakyat pun jangan berlain. Orang kena jadi Mayor New York ni beti. Kalau banyak orang panggil apa? Kalau beti banyak orang panggil. Beti banyak kan? Billion. Betong-betong itulah. Tak ada beti banyak. Tapi menggunakan social media. Dia punya 100 ribu sukarelawan yang membantu Zohran Mamdani. Masa telah berubah. Dalam keadaan New York ni dimana orang yang kaya New York itu dikuasai oleh Yahudi.
- 1:33:11 : Ini saya mengatakan dunia telah berubah. Era baru. Dimana era Fazilah sederhana tidak relevan lagi. Jadi saya nak katakan inilah. Masa telah berubah. Kalau dahulunya Mayor New York adalah seorang yang kaya raya. Dapat sokongan Yahudi. Dan bukan orang Islam. Orang tak agak 50 tahun 60 tahun usia ni 34 tahun seorang Islam. Era telah berubah. Bukan lagi perkahwinan dahulu.
- 1:34:09 : Dan peperangan yang berlaku sekarang ni peperangan Iran. Sama juga. Kalau dahulu saya ingat kalau cerita Jepun naik ke dia serang Malaysia melalui Terengganu Kelantan. Naik ikut kapal-kapal. Mari bawa naik basikal. Dulu betul naik basikal. Bawa senapan sebagainya. Takda sekarang ni takda. Kita tahu kita dengar drone. Kita dengar balistik misal. Kita kurang dengar dah jet fighter ni walaupun dah kurang dengar. Jet fighter bawa misil.
- 1:34:50 : Misil pula kelajuannya ialah Al-Fatah perkelajuannya 15 mach. 15 kali the speed of sound. Kita bercakap tentang radar. Kita bercakap tentang satellite. Jadi era telah berbeza. Sebulan lebih dah Amerika ni kata menang. Tak menang lagi. Siapa menang kita tak tahu. Tak. Tapi yang saya nak katakan di sini ialah keadaan telah berbeza. Jadi kita cara kita menakbir Universiti pun perlu berbeza. Jika kita ingkat relevant sebenarnya.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:35:35 : Sebab itu saya kata bahawa kita perlu memahami masa depan. Dan kita perlu mengetahui pemahami industri yang ada. Dan apa yang perlu kita buat. Itu must talk. Dan saya menggunakan perkataan bila saya masuk UiTM walaupun baru 3 bulan. Rektor dah setahun lebih. Baru 3 bulan. Saya menggunakan perkataan teaching by doing. Kalau dahulunya kita belajar. Masuk kelas belajar. Masuk lecturer belajar. Lecturer pun belajar. Dulukannya education is cash. Payah. Nak masuk universiti payah.
- 1:36:28 : Dan tidak ada teknologi. Sekarang teknologi ada. Dan saya beritahu semalam beritahu kepada Nurul. Nurul ada Nurul masa inggeris semalam. Ke tubik dah. Dan saya beritahu tadi kepada yang menguruskan hotel. Cara mengajar seperti perlu profesor. Sudah perlu profesor. Tak perlu lagi masuk pagi-pagi lecture pukul 8 pagi. Beramak naik bus. Beramak naik muto. 9 pagi lecture lagi. Go on blended learning. Online learning. Untuk syarahan. Masuk kelas hanya untuk tutorial. Use technology. Sekarang dunia teknologi.
- 1:37:21 : Tapi teknologi semua online semua tak boleh juga. Dia perlu datang kelas untuk berinteraksi. Kerana saya katakan bahawa pelajar kita juga emotional being. Bukan hanya intellectual being. Di samping spiritual being. Dan dengan ini kita boleh. Kalau UiTM tak ada meeting. Tak ada masalah. UiTM turun. UiTM yang pertama yang akan pastikan. Kita akan laksanakan blended learning. Beritahu sekarang. Boleh? Take sekarang. Jangan tunggu masa. Semalam kita take kepada bendahari. Mana bendahari itu? Mana? Mana bendahari? Berapa lagi jauh? Berapa lagi jauh? Dia kata nak duit untuk untuk apa semalam? Hotel. Dia kata 800 ribu. Bendahari janji tu dengan dia. Saya pun semalam tu saya hantar SMS. Whatsapp bendahari UiTM. Ketor dia. Aku kena marah. Semalam juga saya katakan ini teknologi.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:38:51 : Teknologi dalam pengurusan. Semalam juga manager hotel. Kata dia tak duit. Dia nak apa? Nak kerja sama dengan Maria. Saya tu hantar kepada dekan hotel management. Norzu, Norzuwana. Semalam. Pukul sembilan semalam. Bukan pukul dua belas dah lah. Dia tak telefon apa. Ada. Jadinya. Tepuk tangan pukul dua belas hari kita. Ini cara cara kita untuk pulau berubah. Saya hantar semalam ke dekan Hotel Katering. Dia kata, Bagus dia kata. Puji pulak Sam. Sam tu senang semalam. Saya tunjukkan.
- 1:39:54 : Jadi cara kita mengajar is teaching by doing perlu berubah. Kita tak boleh cakap lama. Sebab tu saya menggalakkan penggunaan konsep CEO faculty program. Ataupun ajang profesor. Kena ajang dia orang industri datang. Saya beritahu kepada rektor saya nak sekurang-kurangnya 10 orang. For the time being. Learning nak 10 orang. Dan 2 orang yang lain. 2 baru lah. 8 lagi. Target bulan depan. Saya jumpa rektor 3 bulan sekali. Ada tak ada nama? Kita habislah. Cara lama tak boleh.
- 1:40:35 : Sebab tu kita melaksanakan program 2U2I. Kalau program 4 tahun 2 tahun industri 2 tahun industri. Kalau tidak dia tidak akan faham industri. Dan adanya CEO faculty ataupun adjung profesor yang datang mengajar di universiti. Pelajar-pelajar juga diberi peluang untuk ke industri dan mempelajari apa sebenarnya yang berlaku di industri. Kita tak tahu. We don't understand the reality.
- 1:41:11 : Kita tak tahu apa sebenarnya berlaku di luar sana. Kalau nak sedar lagi cari orang kaya-kaya sikit. Betul. Orang yang mengajar itu kaya-kaya sikit. Ada. Diorang ni tak ada peluang untuk jadi profesor. Awak boleh nama profesor tu oh sedap sangat. Awak boleh walk dinner sikit. Walk dinner sikit. Pernah dulu, CEO fakulti program dia balik dari Kuala Lumpur pulang lagi ke UniSZA. pitih pula 100 ribu. Mengajar lagi free lagi. Kita layak. Tak pandang dia. 100 ribu. Tanya. How much do you want to? Orang yang tu menyocok tahu.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:42:05 : Jadi, cara cara kena berbeza tak boleh cakap lama dah. Dan apply ni, Saya kata ni benda yang saya mula tahun 2015 dan 2016 dahulu. Yang guna apply ni ialah HEP Universiti. Kita tak guna. Kawan saya, we talk nak buat doctorate PhD dengan UiTM Shah Alam guna apply ni. Jawab tak jawab maka saya Pro Canselor lagi. Dia buat PhD dengan HEP university. 40 ribu 40 ribu PhD untuk Kampung Tanah Perti.
- 1:42:57 : Jadi, benda-benda macam ni cara kita benda perlu berbeza. Tak boleh lagi cara lama. Dan tadi saya akan cakap pasal teaching by doing. Mengajar dengan melaksanakannya. Kedua, saya cakap pasal managing by collaborating. Tu ayatnya. Yang tu ayat tadi teaching by doing. Apa maksud Facebook ni? Kalau ni TikTok, Facebook.
- 1:43:40 : Saya kemarin duduk jalan dia pergi keluar tu patah tu, atur gambar saya. Masuk Facebook, diorang ada petang tu. Kita atur saja nak menyehut sikit, patah jalan kaki. Masuk dah Facebook ke TikTok masuk. Tak asyik okey. Tapi tak apa, dia benarkan masuk. Dia benarkan masuk. Jadi, teaching by doing dan managing by collaborating because you don't know what you don't know. Sorry to say this.
- 1:44:10 : Kita rasa ada benda yang kita tak tahu. Tapi kita tak tahu apa yang kita tak tahu. Dengan kerja sama dengan industri, InsyaAllah kita akan memahami apa sebenarnya yang the latest in the industry. Sebab tu saya menggalakkan kita melaksanakan the best practices. Apa juga yang kita buat, pastikan apa yang kita buat itu menggunakan the best practices. Kalau keputusan buat dalam masa sehari, kita kena buat dalam masa sehari. Janganlah kita buat dalam masa sehari, kita tengah bulan tak tahu ke mana lagi. Boleh kata don't know Scorpio. Ayat dungu don't know Scorpio. Tahu mana don't know Scorpio. Tak tahu color. Don't know Scorpio, Scorpio itu color.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:45:06 : Ini ayat dungu je betul. Datuk Bok Lee ajar saya. Pasal dia kan pandang orang putih lah pun. Dia translate lah. Macam tadi terjemahan tak betul. Terjemahan tak betul. Don't know Scorpio color. Don't know Scorpio. Pun dah habis. Bahasa Inggeris pun dah habis. Ini kalau terjemahan tak betul. Jadi managing by, teaching by doing and managing by collaborating. Buat best practices macam tadi.
- 1:45:42 : Kalau best practices itu ialah keputusan dalam masa sehari, esok buat, hari ini keputusan buat, esok buat. Jangan 6 bulan tak tahu ke mana lagi. Jangan 6 bulan don't know Scorpio. Ini kalau kita nak jadi juwa, nak jadi apa? Unggul. Kalau nak jadi unggul dan nak jadikan kita sebagai pemancu Mancu apa? Bumiputera professional. Universiti? Pemancu? University? Pemancu? Nak suruh ingat. Nak suruh kerja rektor senang, sikit kerja. Sebenarnya saya pun tef macam rektor ni.
- 1:46:35 : Kita tak biar begitu kan. Jadi penggunaan teknologi itu mustahab juga saya katakan tadi. Dan online learning kalau tak perlu kita mengajar, buat online learning. Kerana online learning kadang-kadang lebih fleksibel, lebih senang dan reduce cost. Dan saya dipahamkan saya rasa cukup kerana connectivity dan kelekapan sini saya katakan hampir 90%. Alhamdulillah. Saya text semalam. Kalau sini kata akhir tahun ni, dia kata semalam TNC baru TNC ICAN baru nama apa I don't know Juliana mengatakan insyaAllah by September you akan dapat 100% connectivity di dunia ini. Alhamdulillah.
- 1:47:32 : Jadi teknologi harus kita laksanakan. Dan yang satu agak perlu digunakan dalam tindakan, tindakannya perlu diambil. That is something teaching by doing managing by collaborating penggunaan teknologi ialah tingkatan nilai keusahawanan. Kalau saya tanya are you entrepreneurial enough? Kawan-kawan kata yes. Senang dia kata. Saya kata sifat. Tapi saya memberi tiga tahap entrepreneurial spiritual spirit ataupun sikap keusahawanan. Orang Tengah ni senang sikit kerana keusahawanan ni ayat Tengah ni sebenarnya. Usaha orang, usaha orang usaha orang.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:48:32 : Orang luar tak tahu. Jadi jadi orang Tengah ni saya ingat kalau kita nak mengajak usahawan senang sikit. Senang sikit. Macam kita tak ajar. Kita tak ajar. Nak ajar orang ustaz pun tak faham. Nak ngaji pondok tak tahu. Saya tanya. Kalau tak tahu tak tahu ngaji pondok. Kalau tak tahu tak tahu. Tiga-tiga, itulah saya katakan tadi. Tiga tahap keusahawanan. Satu ni kreatif. Kalau tanya are you creative? Kita katakan yes. Senang jawab. Kedua are you innovative? Kita kata yes. Tiga. Senang jawab. Nombor tiga nilai keusahawanan nak ukur keusahawanan diri kita dan juga orang lain ialah are you aggressive? Sikap usahawan dia berjaya kerana dia agresif.
- 1:49:55 : Hari ni mikir, satu buah dahulu. Hari ni mikir dua tahun buah. I don't know. Sifat inilah yang nak ditanam oleh ayat-ayat tahun ni. Inilah sikap semangat profesional yang harus ada pada kita. Jadi nak test semangat satu ke? Nak test semangat kita ni saya pernah guna di FELDA dulu saya tak tahulah boleh guna untuk UiTM. Semangat pagi. Semangat pagi. Morning spirit. Morning spirit. Pagi. Pagi mengatakan kita bertenaga. Dah. Kita dia suruh tidur malam bangun pagi. Pagi sepatutnya kita bertenaga.
- 1:51:02 : Saya nak balik kembali semangat pagi di UiTM ni. Boleh tak? Boleh tak. Tak usah kita pagi, bawah kita pagi. Boleh? Sambung saya. Boleh tak? Ok tengok kuat anda suruh. Belum sini siapa dah bertuah belum ni? Siapa dah sedap suruh ni? Ni ustaz. Ustaz. Ustaz malu-malu. Ustaz, sini. Sini. Ready. Get ready. Saya kata pagi. Pagi jawab. Pagi. Senyap. Semua sekali. Pagi. Pagi. Belakang senyap. Pagi. Kita nak semangat tu.
- 1:52:10 : Kita boleh guna ayat tersebut. Sebenarnya. Sebelum start program buat macam ni, kita gunalah semangat tersebut. Siapa? Siapa yang kuat-kuat ni suruh sini? Saya belum bertuah. Sambung lah. Ustaz ni nama apa? Ni kita latih Ustaz ni, sebagai juara pagi UiTM. Ni pertama kali ni. Pertama kali UiTM ni. Beritahu kepada VC. Okey. Muka top. Pagi. Betul? Tiga kali. Betul sebab kali, dia kena ikut. Agak awak, Okey. Satu. Ini? Okey. Satu. Dua. Tiga. Pagi! Pagi! Pagi! Pagi!



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:53:39 : Saya rasakan UiTM perlu semangat baru tadi. Yang saya pernah guna untuk NLP ni, kita memberi semangat baru kepada kita. Semangat pagi. Pagi! Pagi! Pagi! Pagi! Pagi! Okey. Bismillahirrahmanirrahim. Pagi! Pagi! Pagi! Terima kasih. Nak lima puluh yang jugak? Dia malu. Dia malu. Kita sebenarnya yang saya lihat, kita dah ada cukup yang segi intellectualism, content, ni saya dapat UiTM perlu semangat tadi. InsyaAllah kita akan melihat kecemerlangan UiTM yang akan. Sebelah ni? Nak buka Q&A ada masa ke mana? Azman, how's time? Nak tu nak tanya ada masa lagi? Okey.
- 1:55:14 : Saya saya kalau nak tanya apa-apa boleh. Pandangan ini pengalaman saya lah. Dia tak payah sebenarnya. The organization ni tak payah. Saya bercakap tadi tentang Kepimpinan yang saya jumpa oleh AKED pada 14 ribu bulan ni untuk bercakap tentang Kepimpinan di IPT. 14 ribu bulan ni. Kepimpinan tiga perkara saja. Kita perlu ada wisi yang jelas. Apa yang kita nak buat. Dan Naib Canselor telah mengadakan bahawa kita ialah universiti yang unggul. Pemancu Profesional Bumiputera. Kita nak tingkatkan profesional Bumiputera. Kita nak jadi unggul bukan hanya kita nak jadi satu universiti, kita nak jadi universiti yang unggul. Jelas. Cuma ada penanda tagline.
- 1:56:15 : How do you find keunggulan itu? Kedua, perlu ada decision making. Perlu ada keputusan jelas. Jangan yang patut sehari jadi enam bulan tak buat kerja. Tak betul. Sama ada rektor atau siapa-siapa, perlu ada keputusan jelas. Dan ketiganya, perlu ada inspirasi dan motivasi kepada kita untuk bergerak. Ini ingat dan inspirasi dan motivasi itu dua. Satunya ialah intrinsic, dalaman kita. Kita merasakan seronok apabila kita boleh melaksanakan kerjayaan tersebut dan keduanya ialah extrinsic. Kalau boleh hui, itu hui yang sikit. Kalau tak boleh hui, tak boleh hui. Kalau tak boleh hui, tak boleh hui. Setiga perkara. Okey, kita buka kalau ada apa nak tanya. Kalau ada soalan.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 1:57:21 : Assalamualaikum Datuk. Tadi Datuk sebut pasal integrasi ilmu kan. Antara ilmu agama dengan ilmu akademik. Saya nak sentuh sikit berkaitan dengan program Plus Tahfiz di UiTM di mana Plus Tahfiz ini diwujudkan dan diletakkan di bawah akademik punya Islam Contemporary Assist. Cumanya dan itulah salah satu form atau bentuk integrasi lah di mana pelajar-pelajar yang pernah menghafal 15 juzul Al-Quran kalau dia nak masuk ke UiTM ini, itu sebagai salah satu core curriculum yang dia boleh ambil. Cumanya saya nampak ada keseluruhan di dalam sistem UiTM ini, Plus Tahfiz dia ada kekangan dia. Kekangan mungkin Datuk sendiri tahu kekangan. Saya sebagai wakil dari sudut pentukan keuangan untuk bayaran dia ada masalah sikit. Sebab dia lain sikit. Walaupun dia dianggap sebagai core curriculum tapi dia caranya berbeza. Dia ada kekangan yang agak besar jugalah. Keuangan.
- 1:58:53 : Saya sebagai wakil Assist di UiTM Cawangan Terengganu telah memohon kalau boleh peringkat atasan melihatlah berkaitan dengan Plus Tahfiz ini. Saya katakan tadi persidangan Mekah Conference 1977 yang mewujudkan UiTM pada tahun 1983 dan UiTM selepas itu. Dan kita lihat pengajian Al-Quran dibawa ke Universiti.
- 1:59:36 : Pengajian Al-Quran dibawa ke UIA. Anak-anak Imtiaz Ulul Albab dimasukkan ke Kuala Kubu. Dan dimasukkan ke UIA. Anak saya seorang daripadanya. Grup tersebut. Tapi di UIA dia hilang terus. Dia tak ada integrasi ilmu. Dia ada integrasi dalam Universiti. Bukan dalam subjek matter. Dia ada kelas-kelas Al-Quran boleh wujud. Tapi kalau dia buat architecture atau matematik, dia matematiknya matematik daripada Barat. Kurikulum daripada Chicago. Kurikulum daripada biasa. Tak ada matematik. Nilai tak ada. Tidak ada matematik. Adat dan akhlak tak ada. Dia boleh belajar Al-Quran masa yang sama. Bagus. A step forward. Tapi dia tidak merangkum.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 2:00:47 : Sama juga di UiTM ni dia masih lagi sebab saya brief ni masa rektor Kelantan. Afendi ni masih lagi di Shah Alam. Dan bila dia pergi ke Machang ni dia tidak ada tindakan sedikit. Sebab apa pun saya tak tahu. Tapi yang mengambil cabarannya inilah di UniSZA. UniSZA terus melaksanakannya. Di UniSZA. Tentang keuangan tengok lah macam mana. Kita bincang macam mana. Tapi keuangan ni pun kadangkala ada cara penyelesaian. Contoh. Perlaksanaan imtiyaz ataupun program Ulul Albab di sekolah-sekolah ni tinggi perbelanjaan.
- 2:01:47 : Kenapa? Kerana dia perlu kepada guru Al-Quran. Kerana guru Al-Quran terpisah daripada guru sains. Dan program imtiyaz dah 37 tahun. Kalau lah imtiyaz ataupun program Ulul Albab itu mengambil guru sains yang hafaz Al-Quran. Guru sains boleh menjadi guru Al-Quran. Tapi di imtiyaz pun tak dibezakan guru Al-Quran dan guru sains. Jadi kalau diambil guru sains yang boleh mengajar Al-Quran ataupun guru Al-Quran yang boleh mengajar sains. Gurunya satu orang, bukan dua orang. Betul tak? Inilah antara cabaran besar yang diadapin oleh KPM bila KPM nak laksanakan program dia panggil semua tahfiz model Ulul Albab. Sama dengan imtiyaz sebenarnya. Kepimpinan daripada imtiyaz masuk ke MRSM Ulul Albab dia laksanakan semasa saya jadi mara 2009. Semua tahfiz model Ulul Albab masa saya jadi Menteri Pendidikan 2014.
- 2:03:12 : Sebenarnya. Jadi tak payah nak kembangkan dia. Dia kata kita kena ada dua orang guru. Kena ada guru Al-Quran tambahan. Satu sekolah kena ada kadang-kadang dia ada 10, 1 60 orang guru Al-Quran tambahan. Sedangkan kalau guru sains boleh mengajar Al-Quran, dia punya kerana tidak ada integrasi di peringkat tersebut. Ini kita boleh lihat. Detailnya kita boleh lihat. Tapi approach dia kerana pemikiran kita, kerangka pemikiran kita masih lagi kerangka pemikiran Barat. Al-Quran Sains Habis bila-bila dicantumkan reduce the cost by half.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 2:03:54 : Sebenarnya. Saya mungkin tahu dia lapar-lapar tu dengar kata kita ni. Masih baik ada jutaan yang bersahabat. Tidak dengar kata kita. Kedik-kedik belakang. Betul tak? Profesor belakang. Baik sahabat sikit ni. Kalau nak profesor, sahabat kita. Sahabat dulu. Tidak berani. Ok. Itu-itu sebenarnya. Kita boleh tengok macam mana. Kalau kita masih terpisah. Kalau dia yang dapat dicantumkan. Dah ramai sekarang ni. Kita keluarkan sekarang ni setiap tahun 3-4 ribu pelajar-pelajar SPM yang hafaz 30 juzu dalam bidang sains. 3-4 ribu setahun sekarang ni. Jadi dia percabahan ni tak akan berlaku. Saya rasa Ok. Ada apa-apa nak tanya lagi? Benda ni takut saya tanya. Ok. Ok. Sila.
- 2:06:28 : Contohlah macam minggu ni kita go online kan. Tapi kita nampak hadiran dalam kelas tu kurang. Kena whatsapp selalu. Suruh masuk kelas. Lepas tu bila kita tanya tak respond. So sebenarnya macam mana. Masuk kelas tak respond? Ya. Kalau kita tanya. Ok faham. Tak ada seorang menjawab. So kena cakap. Nanti kalau awak kena barang mulut baru awak menghargai mulut awak. Ada nak jawab seorang orang. Ok. So saya rasa benda tu elok dibuat. Tapi dengan generasi sekarang ni yang very pasif hanya dengan handphone, tak bersosial dengan orang, tak nak jawab soalan. Even dalam kelas pun macam tu. So macam mana ya? Kita nak pastikan kita mengikut benda dan zaman tapi mereka juga bersama-sama dengan kita dalam pelajaran. Dalam pengajaran. Dalam pengajaran.
- 2:07:19 : Ok saya boleh contoh. Contoh Talata Tis'a. Orang tanya macam mana kita mengajar kanak-kanak 3 tahun ni menghafaz Al-Quran. Satunya memang jelas dalam Al-Quran. Dia kata, Mula-mula mendengar. Dia mendengar. Tapi macam mana semua dia dengar? Budak 3 tahun. Berlari Dia tanya betul tu? Itu macam mana kita entice dia. Macam mana kita boleh memujuk dia. Ni cara budak 3 tahun.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama	Profesor Dr.Azman Che Mat
Tajuk	Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa	: 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 2:07:54 : Saya pun tak boleh fikir dulu macam mana dia buat. Saya pergi ke Indonesia tengok macam mana Ibu Mayang Nobita tu buat. Budak-budak tu tertangkap, dia peluk dengan menggunakan kasih sayang. Boleh buat. Kepidan. Caranya macam mana nak fikir? Saya fikir. tu pedagogi mengajar. Atau you want to pass or not, you want to pass. You nak lulus atau tidak.
- 2:08:26 : If you want to, yang lulus you have to participate in the classroom. Whereby classroom participation is part of your Because dengan itu kita mengajar dia cara untuk berkomunikasi kalau ikut dia memang itulah. Kalau ikut budak-budak sepuluh cucu saya ke dia juga. Kita tak boleh cakap dengan orang. Dia cakap dengan orang. Dia cross kan dia. Ajak ke 7-Eleven okey. 7-Eleven see you. Okey. 3 tahun, 4 tahun, hot form tu kita berlaku. Kenapa cakap tu? Macam-macam. Mereka bawa gadget. Jam kita. This is where the wisdom comes in. Kita sebagai pencari kita patut gunalah wisdom with them. Betul lah.
- 2:09:23 : Good question tapi cara macam mana kita boleh komunikasi. Macam mana dia nak mariklah kita tu. You greet them according to their participation in the tutorials. If you don't speak, hari ni you tak jawab, you don't get any mark. Boleh tak kita? Boleh? Hah? Rubrik-rubrik yang kagum. Rubrik-rubrik hotel. Teksonomi dan semuanya dia penuh habis. Hah? Rubrik lah belum teksonomi lah kadang-kadang. And you don't ask them to think.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr.Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 2:10:06 : Kalau kena boh-boh lah. Sebab tu saya kata you're getting irrelevant. You're getting irrelevant. Rubrik lah, belum teksonomi lah benda apa lah. Budak-budak kaku yang masuk kelas. Kadang-kadang kita kena ubah cara tu. Betul lah. Kadang-kadang saya pun tengok KPI, KFP yang dia buat kebetulan ni pun saya pun tak tahu. Saya pun tak ngerti kadang-kadang. Apa yang kita nak achieve? Apa guna dia masuk kelas kalau dia tak boleh cakap? You cannot even communicate. Apa guna? Kerja.You must be able to express and communicate well. That's what education is all about. Not just knowing but being able to tell what you know. Betul tak? Tak betul jugak? Ha betul lah. Dia kata betul okey lah. Sebab saya nampak boh dia sini. Okay, one last question kalau dia. Okay sila.
- 2:11:35 : Assalamualaikum Tuan Seri. Saya Wan Helmy Syarimawan Ahmad. Pensyarah kanan daripada ACIS. Kontemporari Islam. Saya tertarik dengan idea Tuan Seri berkaitan dengan integrasi ilmu. Yang penting ada sedikit perbezaan dengan islamisasi dan ilmu. Jadi saya rasa setakat pengalaman saya di UiTM ni asas kepada integrasi ilmu dah ada. Integrasi ilmu antara bidang kita kata sebagai mana antara islam dengan sekolah ni. Sebenarnya dah ada. Cuma penyampaiannya dan pendedahannya agak terhad. Contoh, kalau kita di kampus kita ni kita ada perniagaan islam. Kita ada sains islam. Cuma sampai semasa tiga dia diploma. Lepas tu dah tak ada. Kalaulah Tuan Seri boleh panjangkan idea tu kepada sampai kepada akhir semesta. Maksudnya pengajian student kita didedahkan dengan falsafah-falsafah islam yang ada dalam konsep-konsep keduniaan ini sehinggalah mereka habis semester.
- 2:12:46 : Bukan hanya sampai semester tiga sahaja. Dan malangnya bila sampai di peringkat degree tak ada langsung. Kita hanya didedahkan dengan pengajian-pengajian umum. Langsung falsafah dan etika sahaja. Lepas tu tak ada. Jadi kalau Tuan Seri boleh panjangkan idea ni untuk kepada sehinggalah mereka didedahkan dengan falsafah islam sampai di akhir semesta. InsyaAllah saya rasa kalau tak banyak pun sedikit sampai kepada persek integrasi ilmu tersebut. InsyaAllah. Itu sahaja.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 2:13:13 : Terima kasih. Tadi cakap pasal islamization of knowledge. Barang balik kena islam, Isma'ul Faruqi. Integrasi ilmu ni bukan aje. Kita tak fikir dulu bila kita buat MTA tu tak fikir pasal kita tak tahu pun ada persidangan di Mekah 1977 ni. Bila kita buat 1999. Tak tahu pun. Korek-korek jumpa. Sebab tu Isma'ul Faruqi bercakap tersebut islamization of knowledge. Tak betul sebenarnya pun. Pasal you cannot islamize knowledge. Ok. Islam tu dah ada knowledge tu. Jadi takpelah. Bukan nak soal isu ni tapi nak bermulanya. Sebab tu saya nak ajak tulis buku Islam and Secularism. Buku tersebut. Tapi paksinya adalah integrasi ilmu. Okay.
- 2:14:10 : Kita nak melaksanakan integrasi ilmu. Tapi dalam konteks pendidikan universiti ni yang lebih mustahil yang juga mustahil lah ilmu itu bukan hanya ilmu. Ilmu itu macam kata learning by doing. Kalau kita belajar yang kita telah melaksanakannya dia stop short of really understanding apa yang kita belajar. Keluarlah seperti katakan dalam bayiqat mengatakan la jadi knowledge for knowledge sake. Knowledge for speeches. Knowledge for you to be called professors. Not knowledge for knowledge sake. Knowledge that need to be implemented. Yang lebih mustahil lah kalau kita belajar tentang ekonomi Islam. Bila kita jual burger, keluar dia belajar ekonomi Islam ni, burger dia memang ok. Ada hok jeruk ada hok. Daging hok. Basi tu hok. Hok kemarin goreng pulak hari ni. Hok kemarin usap hok hari ni. Jadi bila kita tengok seorang peniaga Islam, usahawan Islam kita yakin bahawa this is authentic. Sebab saya belum pernah meniaga. Kalau kawan Cina meniaga dia kata Haji, dia panggil saya Haji. Maksud saya Haji 25 tahun.
- 2:15:53 : Haji, kita mau tipu punya. Kalau tak tipu tak nak payah meniaga. Tak pernah meniaga kalau tak tipu. Itu prinsip dia. Kita ngilipan langit mengilinya. Dia kata kena meniaga, kena pandai tipu. Itu prinsip kita. Bagaimana kita melaksanakan prinsip supaya bila kita buka warung apabila kita buka peniagaan kita, gedung kita orang tahu bila orang yang meniaga tu peniaga Islam, dia akan marih kepada kita. Because the trust, amanah itu ada kepada kita. Itu sebab tadi, saya katakan tadi dia lebih learning by doing lah. Dia bukan hanya untuk. Tapi betul lah. Dia kata betul jugak pun. Betul jugak. Dia perlu extend.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 2:16:34 : Bukan hanya perangkat. Itu sahaja kita nak buat perangkat lebih tinggi lagi. Tengok macam mana. Tapi topic hari ni ialah learning by doing. Sebelum tu kita buat remission. Tindakan. Satunya kalau untuk mengajar, it's learning by doing. Learning by doing itu adalah dimana kita ajak jemput keluar ajak professor CEO faculty untuk mengajar bersama-sama dengan kita. Ada yang suka nak mengajar Indonesia. Ada yang nak mengajar Indonesia ni. Tapi kita tak ada ruang untuk mengajar. Kita lah boss. Bukan dia. Kita shape them. Bukan dia yang shape. Kita yang shape the classes. Kita control the classes. Guna tuju tuai tadi. Supaya mereka lebih relevan. Terus relevan daripada industri semasa. And managing by collaboration. Minta bantuan daripada orang luar untuk mengajar kita apa yang kita tak tahu. Jangan kita jadi you don't know what you don't know. Issue saya pernah mengadakan. Kita tak tahu apa yang kita tak tahu. Karena kita tidak there is no continuous learning. Atau lagu ilman minan, mahdi, ilan. Tu biar aku kata. Jangan kau profesor. Tepuk tangan kau profesor sekali lagi. Aku bahasa masyarakat tu. Kena tepuk tangan sikit. Okay.
- 2:18:09 : Nombor tiga, guna teknologi. Guna mana yang tak perlu bagi kelas. Do online learning. Buat blended learning. Blended learning 50, 50, 50. Online 50 buat iklan. Tak jawab soalan, jangan berimbar. Ngilipat lagi. Tak ada lagi. Ada satu sama dia di kampung saya. Hampir tahu dia. Hampir tak boleh buat. Saya jumpa dengan Norlie. Prof Norlie. Saya kenal dia. Okay. Okay. Panjang. Boleh. Boleh bincang. Tapi saya pernah jumpa Norlie dan saya pernah bincang dengan dia. Ada lah perkara yang saya setuju dia tak setuju ke tak apa. Boleh bincang. Dia boleh bincang. Saya jumpa dengan profesor. Saya jumpa. Insyallah jumpa. Mungkin tak jumpa. Insyallah kita akan cuba. Selesaikan pemikiran tadi. Cara tadi. Cara mengajar tadi. Saya tahu apa yang dia katakan. Tapi tak apalah kita slowly slowly. Kita akan baiki. Guna teknologi. Perlu ada semangat keusahawanan tadi. Apa tadi semangat keusahawanan satu ialah? Satu apa? Satu apa? Kreatif. Okay. Nombor dua? Inovatif. Nombor tiga? Agresif. Agresif to how fast you make decision. So, buat ini buat selalu. Minute tersepulang berkeluar. Dua bulan tak boleh. Jadi, itulah.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
Jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip:

- 2:20:21 : Inshaallah saya percaya boleh buat. Bukan you tak tahu. Cuma kita perlu tadi semangat tadi. Semangat pagi tadi inshaallah. Adakah semangat pagi itu inshaallah ia akan menyuburkan lagi kefahaman kita dan pelaksanaan kita. Okay. Boleh kita cuba sekali semangat pagi boleh? Pagi! Pagi! Pagi! Pagi! Inshaallah kita doakan akan terus bertambah maju. Assalamualaikum Warahmatullahi Warahmatullahi Wabarakatuh.
- 2:21:01 : Terima kasih diucapkan kepada Yang Berbahagia Tan Sri Dato' Sri, Pro Canselor di atas ucapan itu tadi. Dan dipohon kepada Yang Berbahagia Tan Sri Dato' Sri untuk terus kekal di atas pentas bagi menyempurnakan Majlis Pelancaran Buku Syarahan Profesor sebentar lagi. Majlis dengan ini menjemput yang berusaha rektor dan yang berusaha Profesor Dr. Azman untuk bersama-sama dengan Yang Berbahagia Tan Sri Dato' Sri Pro Canselor di atas pentas.
- 2:21:48 : Seterusnya, majlis dengan ini menjemput Tan Sri Dato' Sri Pro Canselor untuk menyempurnakan Pelancaran Buku di sebalik ungkapan menyingkap nuansa semantik kata sendi nama dalam terjemahan Arab Melayu oleh yang berusaha Profesor Dr. Azman Che Mat dengan menarik ribuan khas padakan batik lepas yang ada di hadapan. Dipersilakan, Yang Berbahagia Tan Sri Dato' Sri Pro Canselor yang berusaha rektor dan Profesor Dr. Azman juga hadirin sekalian sila alihkan penglihatan seketika ke skrin LED di pentas utama bagi menonton montaj khas ini.
- 2:24:07 : Dengan itu, sempurnalah sudah Pelancaran Buku di sebalik ungkapan menyingkap nuansa semantik kata sendi nama dalam terjemahan Arab Melayu. Menambahkan lagi kemanisan majlis syarahan Profesor Tan Sri Dato' Sri Pro Canselor dan yang berusaha rektor dijemput yang berusaha Profesor Dr. Azman Che Mat untuk menghadirkan buku khas penulisan beliau kepada Yang Berbahagia Tan Sri Dato' Sri Pro Canselor dan juga yang berusaha Profesor Madya Dr. Ermeey. Majlis merakamkan ucapan terima kasih kepada Yang Berbahagia Tan Sri Dato' Sri Pro-Chancellor yang berusaha rektor dan juga yang berusaha Profesor Dr. Azman Che Mat.



Program

Professorial Lecture UiTM

Dewan aspirasi, UiTM Kampus Dungun

2 April 2026 (Khamis), Jam 10.00 pagi

Nama : Profesor Dr. Azman Che Mat
Tajuk : Disebalik Ungkapan Menyingkap Nuansa Semantik Kata Sendi Nama Dalam Terjemahan Arab-Melayu
jangka masa : 2 jam 29 minit

Transkrip: :
2:21:01

Dan saya memohon kepada Profesor Dr. Azman untuk kekal di atas pentas untuk seketika. Ini kerana kita ada sesuatu yang istimewa pada hari ini. Apa yang istimewanya insyaAllah kita nantikan.

2:21:48 : Tahnia Prof. Selamat hari lahir. Terima kasih banyak Prof. 25 tahun. Maka dengan itu Majlis Syarahan Profesor UiTM Cawangan Terengganu 2026 melancarkan tirainya. Kami di sini ingin menzahirkan perbagaan kami berundur dahulu, Majlis Syarahan Profesor Kim di penghujung jalan. tertinggi kami kepada yang berbahagia Tan Sri Dato' Sri Idris Yusof dan Anak Cina memasang dukan, Dukan dipasang di Panjung Jati, Andai ada para hadirin sekalian yang telah berada bersama dengan kami sepanjang setiap dan salah, jangan dikrenang kekurangan kami. Majlis Syarahan Profesor khusus untuk yang berusaha Prof. Dr. Azman Cikmat Sekali lagi dengan ucapan Selamat Hari Raya Aidilfitri Maaf Zahir dan Batin. Sekian dan Assalamualaikum Warahmatullahi Warahmatullahi Wabarakatuh.

2:28:54 : Dijemput kepada yang berbahagia Tan Sri Dato' Sri Idris Yusof yang berusaha Prof. Madya Dr. Amin dan yang berusaha Prof. Dr. Azman Cikmat di sesi fotografi dengan para hadirin di Dewan Aspirasi dipersiapkan sesi fotografi